

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

GIÁ BÀN:
 Năm 12, Trung-quốc 100-000
 Một năm 8400
 Sáu tháng 5 000
 Ba tháng 3 000
 Mua báo thì kể từ ngày
 đăng ký và ngày lễ nộp tiền
 và phải có địa chỉ trước.

GIÁ BÀN:
 Năm 12, Trung-quốc 100-000
 Một năm 8400
 Sáu tháng 5 000
 Ba tháng 3 000
 Mua báo thì kể từ ngày
 đăng ký và ngày lễ nộp tiền
 và phải có địa chỉ trước.

GIÁ BÀN:
 Năm 12, Trung-quốc 100-000
 Một năm 8400
 Sáu tháng 5 000
 Ba tháng 3 000
 Mua báo thì kể từ ngày
 đăng ký và ngày lễ nộp tiền
 và phải có địa chỉ trước.

- MỤC-LỤC**
1. - Con đĩa hút máu người ta (cờ bạc).
 2. - Quả hải đăng tiền.
 3. - Hứng bán Trung-Pháp Thực-nghiệp.
 4. - Lão nhà ich trắng.
 5. - Ăn trộm hành hung.
 6. - Võ ban.
 7. - Tin buồn.
 8. - Hư hại về giặc Đức.
 9. - Tin Trung-hoa.
 10. - Mè đay danh dư.
 11. - Trông đạo.
 12. - Hương truyền.

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ NĂM
 SỐ 848
 Ngày đăng ký: 1921-08-08
 Ngày in: 1921-08-08

Quả hải đăng tiền (Đi tây)
 (Tiếp theo)

Con đĩa hút máu người ta (CỜ BẠC)

Những cách thể lanh lợi của L. H làm mà gian của nhà Bần, mấy ngày rày các Báo đều phải đề lời bàn biện. Thế này rồi cách kia, coi ý sự gian sếp đã gần một năm rồi, những Quốc-trái tính ra hơn 10 muôn cho nên thể cầm cho Chà mới đặng 6 muôn.

Tra vẫn, càng ngày càng thêm chuyện, chưa rồi, chừng rồi có lẽ thiên hạ nghe mới là lấy làm lạ cho, là vì cái gian này tưởng phải là nhiều, chớ không phải ít, như mình đã tưởng thâu nay.

Dầu cho tình theo cái số mình đã biết rồi đó, cũng là khó hiểu được, vì đâu mà L. H. xài mới thành hết 6.000 đồng!

Người ta đồn L. H. hay đi ăn nhà hàng, hay đi coi hát, ngâm-hoa vịnh nguyệt xài rộng đi nữa, cũng không phải trong một năm mà hết 6 muôn được, như là xứ Nam-ky' đây những sự xài lớn, thì bắt quả coi hát Các-chu, hát Annam, hát bóng mà thôi, còn phần chơi khác tưởng không có việc gì mà xài hết của L. H. một tháng đến 2 3 trăm đồng đâu.

Tình qua sự cờ bạc, tiếng đồn L. H. có đánh, lại cũng có nhiều người chỉ chỗ cờ-bạc nghề, mà L. H. đã bị thua, cũng như mấy người ở Lục-tỉnh thường đến cũng vậy, ai ai cũng chaoán rõ lắm.

Thiệt là con đĩa hút máu người ta, lo mà thâu của con nhà giàu, ở các tỉnh đến, vì các các người làm ăn tiện tặng để dành cũng có, hay là của người làm việc bắt trung, thâu của vô lý mà thứ thời vận, ban đầu ít sau xích ra nhiều.

Tên mấy con đĩa này, trong miệng người Annam nào cũng thường biết, Bè như vậy mà, giữa Châu-thành lại dựng nên nhà tốt làm cho ai cũng phải ghét, mỗi ngày giống như có mua thêm đất, mà cất phố nữa, nhờ ăn của thiên hạ mà dựng nên của cái gia tư của mình.

Đồng nghiệp là ông M. thường hay quen biết với Annam, trong báo ông có nói cho Chánh-phủ, phải xem xét, những ở bạc nghề này. Cách vài tháng nay ông có nói một khoản,

Giả làm mà cờ bạc, tại Long-hải, một đứa con nhà giàu ở Bạc-liêu thua có một đêm hết 2 muôn, Ông M. cũng có đề cái tên tắc của con đĩa đó nữa, vì đem đó nó làm chủ đấm.

Con phần mình đã biết mấy lần than vang hoài mà Chánh-phủ, làm như tưởng vô kể vậy.

Lúc bắt đấm Tư Mất, mình có chỉ tên mưu đưa về nghề nghiệp, cứ theo nghề cờ bạc mà làm ăn. Mà bên Tòa án thì làm như phi phận sự, để cho chúng nó mưu này kẻ kia, mà che hết con mắt Luật, rồi tế ra đưa vào cũng có nghề nghiệp gọi là làm ăn hết.

Nhờ lại coi hồi trước đó, biết là mấy người rồi, giàu mà trở nên nghèo trong một đêm, còn người làm ăn thì trở nên tham gian, cũng bởi mê cờ bạc.

Tưởng lại cái nghề cờ-bạc, thiệt là một nghề quá hiểm khổ trong xã hội. Bần phận mình là Nhứt-báo phải chỉ vẽ các cách gian giả của cờ-bạc ra cho thiên hạ biết mà tránh...

Thường nghề cờ-bạc có nhiều mưu quí-quyết, ước tới 1001 thì cách, chủ ý để dụ dỗ những kẻ khờ dại mà yếu vào sòng, như con cháu hoặc của nhà giàu có rồi, hoặc là có thể thâu mà vay hỏi được.

Khác hơn những người ham vui mà chơi bởi ăn thua một lúc ít chục đồng mà không kể đến, chơi rồi thì thôi. Cờ-bạc mà xư vậy thì không có trách được, vì là sự vui chung, người cao ăn người thấp, hứng chí mà chơi cho qua lúc. Chớ như cờ-bạc mà lựa lựa để ăn người thiệt thà khờ dại, thì đầu ai cũng phải ghét phải chê, cho là nghề gian giả, lừa lẩn người ta. Phải làm người thì phải chỉ quyết cái xấu xa mà quí của nó ra cho người tử tế biết mà tránh, những mưu mớ sếp để cùng đường cùng xóm của nó.

Mới mấy năm nay, cũng nhờ Nhứt báo công kích, sòng me Cholon, lúc đó người ta cóp dăm hồ quyết danh một người đồn bà thay. Người đồn bà ấy có một mình mấy cái xe hơi (Khi đó chưa có nhiều như bây giờ),

Xa tiền xa kéo đồng tại đây khéo hơn xa đồng xứ mình nhiều.

Nội Thành-phố cũng như Saigon mình, chợ nhiều cái, rộng dóm là, Bà lai và các chủ chủ và buôn bán, đường xá hẹp hời, phố phường vô độ, tùy ý chủ cho nên phố gạch cũng có mà phố cây cũng có, cái thấp cái cao chỗ chồm ra gánip, chỗ thụt vào xa, cũng có Chà bán vải và Quán-dông dọn bán hàng giẻ tết hóa, và cũng có tiệm ăn uống như Saigon.

Đến chỗ đó đi, có hát Quán-dông vui vẻ lắm, đi cũng nhiều tiệm, mà hát Quán-dông cũng nhiều chỗ, ban ngày ban đêm có hát, cũng như đi ở hạng giá trẻ tốt xấu, tùy ý khách và đồng bạc xài - Chơi một sáng đêm.

Một đường dài hai bên hơn 40 cặng phố lâu, toàn là tiệm đi.

Cũng như Saigon Cholon ngoài là đường có nhiều hàng mì châu, rượu trà, chỗ thì Paucé kiên. Ở đó đồng, chỗ thì Triều châu, giá bán cũng như tưong tự xứ mình, bà hóa xu một tờ mì hay là một xu một tờ châu trắng.

Đến đây mình phải biết nói tiếng chệp để xài, hay là tiếng Anghê, và tiếng Ba-lai, chớ tiếng tây không ai hiểu.

Tuần thành rồng là lính Chiavê, tay cầm của đoàn mình bận áo kaki, cũng ống đi giày, có gập ai xuôi ngược, kêu nó xư, ở tại đây chệp đồng làm coilmuon đồng hơn Saigon-Cholon, không có thuế thân, cho nên đi qua đó mang ăn chừng buôn bán đống sanh ý mà thôi.

Kết lại địa diện nhơn vật, sắp đặt thua Saigon ta xa lắm, đã nhà cửa xư xa, mà đường xá cũng hẹp hời, coi còn quá mùa hè Saigon: Theo lịch sử thì là một địa cuộc của Hồng mao đã thuộc địa trước ta có mấy chục năm.

Khi mấy nhà giàu các tỉnh vừa đến thì có mưu sĩ nó đón rồi, mưu sĩ là ai, mấy người du hí du thực ở Saigon, mà cũng có người làm việc nữa, xe hơi, ăn bận hẳn hoi, phòng ngừa mà rước khách cho vui vẻ, cho đống cái thể diện, mở miệng ra thì khách không còn từ chối được nữa.

Đến nhà rồi thì được trọng hậu vô thường, có có đảo lo dọn ăn mời rượu, quạt cho khỏe no say rồi thì vậy sòng không me thì bài. Lập thể được như vậy, nghĩ coi, những con càng khó mà tránh cho được, không cần phải kể tên ra, mà ai ở đây lâu, đầu Annam Tây cũng chaoán biết, cờ-bạc lớn đến đâu tiền xư phải nhiều đến đó, chủ nhà được giàu có, còn kẻ làm lạc phải bị đó, mà nghèo nàn như nháy mắt.

Lúc thua đi vay bắt cầu tiền rồi phải nặng bao nhiêu, cũng vay cho được mà đấm.

Đã có nhiều người giàu có, ở lục-tỉnh đi một chuyến Cholon hết 8 muôn bạc, biết bao nhiêu sự nghiệp hoàn toàn mà bị ngã, rồi cha mẹ

Coi đó thì biết Chánh-phủ Anghê ít sán sóc đường xá nhà cửa, mà nghiêm cầm đờ đây, như đấng gác cây mà tiểu tiện như xứ mình đây, tức thì bị bắt, bị phạt, hay là thấy chim chóc dạn dĩ lợm đấm mà quân cũng có luật binh, cai trị nhiều phép tắc, hay khác Phansa nhiều.

Bộ hành tàu, lên chợ coi chơi, cho biết ít nhiều phong hóa của xứ người rồi mau trở lại tàu, kéo lối đi chợ chạy mà phải bị tù. - Dưới biển nước trong như mớ mèo, có những trẻ con chĩa và ngồi xuống mà kêu bu hành. A la mer, nghĩa là theo thói tục, mình liệng xu xuống biển, cho nó và coi nó lặn hay mà tìm đồng xu được, 10 đồng không sai một, ai cũng vui xài, chẳng 2 cặng 3 xu với nó.

Từ Cap-ain-Jacques chạy thâu qua Xingapo, bị cái giới, cho nên tàu chạy phải xiêng theo, 36 giờ, chớ như ngày thường, trường khí chạy 18 giờ thì tới. Khi ghé Xingapo rồi, chạy qua Cù-lô Xê-lan (Ceylan), như được nhấm lúc 5 giờ chiều, thì thấy mặt trời ngả trước một tàu, là hướng chánh Tây.

Mình mông nước biển, màu xanh mà bị ăn mặt trời lặn nó làm một hướng trời Tây ra đỏ, rặng núi, một viên trời vu, to bằng cái mồng, dần dần xuống nước, thấy nói đó, thì rõ ràng mặt trời phải bị đắm xuống nước ngay - Đương đó rặng núi về như lửa đỏ, mà nóng xem, trong 5 phút thì mặt hết, thành trời mầu tối, chạp vạ buồn tanh.

Ngủ một đêm sáng dậy cho sớm lúc 6 giờ, thì được coi, mặt trời, mọc lên sau lái tàu, mà cái mợ không giống cái lặn, khác nhau.

Vì ăn mợ có sương khí mát. Còn lée

lại thêm rầu mà khác vì vị của con, mà phải cầm thế đất nhà.

Bây nhiêu cũng đủ hiểu, nói, nhiều cũng vậy.

Chớ như cờ-bạc mà ngay thẳng, thì những con càng đó, cha mẹ nó ít rầu hơn. Những lẩn lừa mưu mớ của nhà cờ-bạc, nó làm sao thâu hiểu được, lặn trong bài cũng có, trong chén hời me cũng có, trong dĩa, mà trên bàn để đánh cũng có, trong tay áo cũng có, trong cái giấy bạc mà bị xếp lại cũng có, hết thảy cả nhà đều có lẩn được.

Khi bị mà chơi rồi, thành ra mù quán, đầu ai có cang có gián chỉ chỗ lẩn cũng không tin, không nghe nữa. Đã mấy năm rồi nhà chửa Cholom hết mà có nhà khác nổi lên, lập thể mới, đời nhà chơi cho khỏi tay khỏi mắt Mã-tà.

Những thể thàn mà để gạt các công-tử làm sao, để ky sau sẽ tiếp.

De l'Opinion.
 Trad. de N. H. V.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thắm mà lại ngọt làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

lên thì khí nóng còn nhiều, cho nên cái vè chiếu coi lại đẹp hơn cái vè mới, mà cái vè mới êm vui hơn vè chiếu.

Đền đây biển lớn, theo trong địa dư, đặt tên biển Ấn-đô, biển Châu-và, đã lướt lại sản hơn biển Thanh, là biển từ Hương-cảng qua Anam. Các biển trong hoàn-cầu thì sâu nhiều hơn hết là biển Bắc 8-9 Kilomètres rồi kế biển này sâu, chừng 5-6 Kilomètres. Sóng cũng lớn, tàu khởi đật rồi, thì thường khi chịu sóng nó nổi đầu qua đến Xê-lan, 6 ngày đêm. Như sóng lớn, mà ít gió, cũng dở, dễ chạy chệch như nhiều gió qua Tàu không ngủ, phải thức mà quan phòng, địa bàn có các thặng, rồi mà bị bu, thì phải trôi không biết đi biển nào mà nói, cái biển này nó lằng đằng miền vạm A phi lợi.

Còn đường chạy đây, cũng là chạy om theo đất này con mắt không thấy đất được chứ phía tay mặt không bao nhiêu xa đất Ấn-độ.

Đường biển đi Tây, hết thấy bốn cái biển, mà biển này lớn hơn hết. Biển thanh. Biển đỏ. Biển cá (mer de Chine. Océan indien, mer rouge và mer méditerrané).

Giới Xingapo qua giới Colombo, tại núi Colombo, có cái gọi là Xê-lan là chỗ đến tàu, mà nhiều người không được biết trong Colombo, tại Xê-lan, còn phải cách một cái biển nào nữa, mới vào được đất Colombo.

N. H. V.

(Sau tiếp theo)

Hãng Bán Trung-pháp Thiệt-nghiệp

Nghe đồn, quan Toàn-quyền được điện tin bên Mẫu quốc gọi qua, mà ông Quan-lý nhà Bán cũng có được tin bên hãng chánh cho hay rằng, trong ít ngày đây Bán Thiệt nghiệp sẽ mở cửa lại, làm việc như thường.

Và sẽ khởi trả tiền lại cho các nhà Thủ-bần, nhưng trả nửa phần mà thôi còn nửa phần thì để lại hoặc có lời, hoặc mấy tháng sẽ trả.

Chưa dám quyết tin được, vì những tin nói trên đây đều là tin nghe trộm, chờ ít ngày có tin nữa tiếp theo thì rõ chắc.

Lão nhị tịch trang

Sử Tàu chép rằng Phục-hạ tương-quân Mã-viên tuổi ngoại tam mươi còn đi binh trợ Ngũ-khê, khó nhọc không nề, khỏe mạnh hơn trẻ, còn nhân lấy làm cái gương quốc-thước. Mã-viên lại thường nói: « Kế trường-phu lập chí, gặp cảnh cùng, càng nên kiên, đến tuổi già càng nên trang... Làm trai ở đời nên chết ở nơi đồng điền, chốn biển giới, lấy da ngựa làm bọc thầy ».

Người già đã đến tuổi nghỉ ngơi, gặp trao công việc cho bọn thiếu-trang, mà còn có cái chí cường-cường như vậy, thật có-lai cũng ít có. Như là Đông-phương là, người ta có sớm khỏe mà cũng sớm già, cái khỏe hoạt-động ở đời chẳng qua từ hai-mươi-lăm đến năm-mươi

tuổi, mà trụ-trung gia-đình bó-buộc sự tinh tiến của người mình, mà là một cái tay lực cho cái già nó xông-xíc kéo đến ngay.

Ngòi hai nguyên-nhân ấy lại thêm cái chế-độ trong đình mình, thật là bị buộc người ta quá. Cái chế-độ ấy không phải là không hay, vì gia-đình nước mình thực là một cái đoàn-thể kiên cố, lấy tinh thần nghĩa-trọng mà ràng buộc nhau. Nhưng rằng quá thành ra đối với người trẻ thì ngăn mất cái chí bay-nhảy, tiêu mất cái khí hùng-hải, mà đối với người già thì giục thêm cái lòng lo-ái-biệt, giúp cho cái tinh ý-lại. Người mình đến năm-mươi tuổi thì thường thường có chán đây này, nhờ con cháu được ốm no vui sướng, còn muốn lao-động làm chi: có chỗ y lại, để sinh ra lo, mà sức chứa già thật, đã thành người vô-dụng, không những tự mình vô-dụng lại ngăn trở cả đường tiến-thủ của các con em: người mình vào khoảng ba-mươi tuổi, đương lúc bay-nhảy, thời ngưỡng lên đã có song-đường, chỉ trông vào mình mà đường-lão, việc phụng-dưỡng lễ thần-hoàng, cũng đủ bận hết thì giờ, hoặc mất thần-tinh, muốn đi Đông, đi Tây, đi Nam, đi Bắc, cũng không nở bỏ mà đi cho đành...

(Sau sẽ tiếp theo)

Ăn trộm hành hung

Hiện thời, chẳng có thể chỉ mà làm cho quán trộm cướp kinh tàn táng đờm. Gần đây chúng nó càng lòng và hách cường nó thấy bị mà trên thì cũng dám ra tay mà ngã cự vậy. Thiệt là quá gan cho chớ.

Mới đây sự Tuân-thành có bất-động ba đứa ăn trộm rắt tai. Bọn này đều có ăn trộm trong dinh quan Toàn-quyền, nơi nhà ông Speck ông Lương-y Lecomte và cô Feydel. Bọn-báo tá có thuật mấy đám này rồi trong vài số báo trước.

Nguyễn có-tích như vậy: Đêm thứ 7 3 Aout, lối chừng 2 giờ 40, chủ biên tại Goubert cũng một người lính Anam ngồi xe máy mà đi tuần trong quận thứ ba.

Tới đường Paul-Bart thì chủ biên xét cái dây phốt từ số 84 tới số 71 với 71 đã nhiều lần bị quân đạo-lực đến rình mò mà khoan đó.

Khi M. Goubert với tới hàng ba căn phố số 84 thì người thầy hai người Anam, một người lưng nhỏ thỏ, và một người cao lớn mập mạp độ chừng 1 thước 70 bề cao. Cả hai đều mặt quắn sảo mà ăn nấp.

M. Goubert thấy vậy liền nhay lại năm áo hai đứa ấy và kêu tên lính Anam còn đứng ngoài đường, ngay cửa phố liền trộm họ. Trong lúc ấy, tên kia vờng vạy su đả cùng M. Goubert. Nó nhắm thủ cụ, chẳng lui liến rút súng lục-liên nhắm ngay M. Goubert mà bắn May thay, trời đã tối mờ, mà chủ biên thấy cái bóng súng sáu hơi, chớ sáng đưa ngay ngực mình, liền đỡ tay đánh xuống một cái

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại
Giày nhung và kim tuyến, đơn ba
đồng bên Tây nhẹ nhàn lấm
Ông nhỏ Aluminium
Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ và rẻ tài com ba bữa mà thôi. Người ấy dám lãnh direction morale và direction technique, vì chữ này rất được, chứ Anam cũng dễ xài. Văn bằng có đủ.

At có cả 1, xin hỏi hòa-quân.
P. S. Bìn-quân nhận chừng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã từng việc giáo-dục trước-mấy mươi năm, đủ tài và đủ trí.

Lời rao

Cho mấy chủ có xe kéo cho mượn
Nên dùng thứ Cao su pneuc C.C.M. cho xe mình.
Vỏ (enveloppes) hạng nhất, một cặp 12 \$ 50
Ruột (cambres à air) 5 \$ 00
Bán tại Hãng sửa Cao-su, ở đường Donaumont Saigon.

Nguyễn-Xích-Hồng HỌC-ĐƯỜNG

Ngày 12 Juillet chí 15 Aout 1921
nhập học.

ST ừ cũ hãy nhớ ngày tựu trường cho đúng, nếu trì trễ thì sẽ bị mất chỗ
ST từ mới muốn nhập học bên trường thì từ đây cha mẹ hãy viết thư xin lễ danh chỗ trước.

Nay cáo bạch.
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Entrepôt de Cholon IMPORTATION-COMMISSION

71, Bd Trưng-độc-Phương

BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.
Đồ hộp - Rượu chác, - Rượu ngon - Sữa NESTLÉ - Champagne DELBECK Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (củ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris
Dầu thơm Coty - Dũ, Nũn, Giay - Chémis - Bóp da - Dao bán - Đồ hát - Đồ chung phòng khách.

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lệ theo ý chủ tự đặt.

Giấy thép để tạc: Paulhien-Cholon Giấy thép nói: 687.

Le Directeur: Paul HIẾU
Officier d'Artillerie Coloniale Annamite
Croix de Guerre

rất mạnh, súng vạc đi chon chú bị M. Goubert cái tay của tư phương đon giấy lác, tên đầu tay nên đường trộm bên lập thể vô hàm m chẳng cya C Thủ biện tuhi và con Còn chú tên ăn trộm Cách chừ vreau ở đư sáng nó bẻ chú gặp tên trong đườn đươg Pau Trôi tới c chẳng thấy một cá Chú hiện bô khi này Hai chú b ăn trộm c Khỉ tới g Blacchy thì tròn khi này Vi chú nà t mặt. Còn cá Pouvreau g M. Goubert bộ hành và M. gam chon Xết trong Goubert có M Trãn-vãn Ch ăn trộm nơi Lecomte và có họa lấy đ Nay xét lại t đi trộm nơi Bót đời M với nó thì c Chệt là đưn chày hôm ng Cây súng « Star », m rượg ngày n lượng đặng của ai bán c hát ba phát, trong cây s súng không gần, bên ch Tên ăn tr Tau cũng ở M Poydel trộm của ch Lấy theo rắng tên kẻ vô này chớ đố mà gát c trong là c Đem M. c một cái rỏ và khi mặt. Khi gian

HƠI NGƯỜI ANNAM

Chứ nên lựa thuốc của Ngạc quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc điều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

rất mạnh, trúng tay tên ăn trộm, cây súng vọt đi, còn phát súng thì dưới chơn chú hiện xoi một lỗ dưới thêm gách.

M. Goubert bèn ráng hết sức nắm chắc cái tay của tên ăn trộm, làm cho nó hết phương dùng súng lục-liên. Chẳng một giây lát, tên ăn trộm cứ không lại và bị đầu tay nên buồn cây súng rơi trên lễ đường trước công phủ ấy. M. Goubert bèn lập thể mà vật nó xuống đất rồi chỉ vô hàm nó một cái rứt mạnh làm cho nó chẳng cựa quậy được.

Chú biện liến lưm cây súng bỏ vào tủn và công tên ăn trộm ấy lại.

Còn chú lính Đệp-vân-Lý cứ chẳng lại tên ăn trộm kia nên để cho nó lâu thoát.

Cách chừng một hồi, chú biện Pouvreau ở đường Paul Blanchy nghe tiếng súng nổ bên chày đi xem xét. Dọc đường chú gặp tên ăn trộm đương chạy trốn trong đường hẻm nhỏ ngan nhà số 278 đường Paul Blanchy.

Trời tối đen như mực, M. Pouvreaux chẳng thấy tầm đạn tên ăn trộm nữa duy thấy một cái xe kéo đường như chữ ai. Chú biện bỏ qua mà trở lại đi ở bát khi này.

Hai chú biện tây, tên lính lý và tên ăn trộm để huê lại một quán thứ ba.

Khi tới góc đường Mayer và Paul Blanchy thì M. Goubert thấy tên ăn trộm trốn khi này ngồi trên xe kéo số 439. Vì chú nà trước nó trước nên của nhà mới. Còn cái xe kéo ấy là cái xe mà M. Pouvreaux gặp trong đường hẻm.

M. Goubert liền biểu ngừng xe, bắt bộ hành và chú kéo xe dẫn luôn về bát mà giam chờ sáng ngày sẽ tra vãng.

Xét trong mình tên ăn trộm hâu, M. Goubert có một cái giấy thuê thân tên Trần-vân-Chết ở tỉnh Giadinh. Mấy kỳ ăn trộm nơi nhà M. M. Benard, Speck, Lecomte và cô Feydel, sử Tuấn-thành có họ lấy đầu chon của quán gian-thật. Nay xét lại thì quả là Trần-vân-Chết có đi trộm nơi mấy cái ấy.

Bát đội M^{lle} Feydel cho có đối diện với nó thì có nấy nhìn chắc rằng tên Chết là đứa ăn trộm bị tên kéo xe rượt chạy hôm nọ, rồi trở lại bản nó.

Cây súng của Trần-vân-Chết hiệu là « Star », nạp đạn 9 cái bi. Chết khai rằng ngày nọ nó đi chơi dưới mé sông lưm động cây súng ấy chớ chẳng phải của ai bán cho nó. Song nó đã bán rồi hêt ba phát, mà nay lại còn đủ 9 cái bi trong cây súng, thì chắc là người mất súng không có ý nào lại để một hộp bi gần, bên cây súng ấy.

Tên ăn trộm kia tên là Nguyễn-vân-Tàu cũng ở Giadinh. Còn đây từ của M^{lle} Feydel nhìn biết là đứa có đi ăn trộm của chủ nó.

Lấy theo các lẽ mà luận thì chắc rằng tên kéo xe cũng có đồng loã trong vụ này chớ chẳng không. Phần nó thì để mà gát đường coi chừng người ta cũng là chớ đó tang vạt.

Đêm M. Lecomte bị ăn trộm thì cũng có một cái xe kéo đậu gần cửa hàng rào và khi thấy động tịnh thì xe ấy đầu măt.

Khi giam ba đứa ấy rồi M. Goubert

đi tra xét nữa. Nơi đường Paul Blanchy chúng nó có đục vách tường cửa phố số 90 của M. Bô-dăng-Khoc. Song làm không nên việc nên chúng nó qua đường Paul Bert lại cửa phố số 84 vừa bề đáng một miếng lá-sách cửa kẻ M. Goubert nhẩy vào.

Trong lúc chú biện này và lính Lý ngộ trận đã cùng ăn trộm thì hai người bị đánh rất nặng.

Buổi sớm mai ngày thứ năm quan thẩm án cho đến nơi bắt ăn trộm mà xem xét rồi lại bắt mà vẫn hỏi mấy tên phạm.

Vụ này cần thẩm vấn tìm cho ra một mang thêm nữa.

M. Goubert và lính Lý đều đặn khen ngợi vô cùng.

M. Adjuser, đốc-lý Thành-phố Saigon động tin bên đến xin quan Toàn quyền ban khước hời công danh (médaille d'honneur) bằng vàng cho M. Goubert và thăng thưởng chú lính Đệp-vân-Lý.

Quan đốc-lý đã tích chừng phát khước hai sẽ mới vì quan cùng làm tuần thành các quận trụ lại mà làm cho vinh diện cuộc thăng thưởng ấy.

Bôn-báo xin hai người gan đơm ầy nhậm lời mừng khen của chúng đân vì có công dẹp trừ quân đàng-tặc.

Võ ban

(Tiếp theo)

TỔNG THỐNG TOÀN-QUYỀN ĐÔNG PHÁP ĐẠI-THÂN

Điều thứ nhất. — Mè-day danh dự sẽ ban cho các chức việc tên biền theo đây:

Bui Chung, N^omle 1007, Sergeant, 15 ans de services.

Vu van Thang, N^omle 4468 Adjudant, 15 ans 7 mois de services.

Nguyễn quang Khut, N^omle 8525, Sergeant, 18 ans 7 mois de services.

Nguyễn công Di, N^omle 8578, Sergeant, 15 ans 8 mois de services.

Pham Quyên, N^omle 6627, Tirailleur de 1^{re} cl., 17 ans de services.

Cao xuan Uy, N^omle 1400, Sergeant, 18 ans de services.

Dao Dung, N^omle 8598, Adjudant, 15 ans 9 mois de services.

3e Régiment de Tirailleurs Tonkinois

Mai quang Tan, N^omle 4835, Sergeant 18 ans 6 mois de services.

Tran van Quar, N^omle 4531, Adjudant, 20 ans 2 mois de services.

Nguyễn quan Chau, N^omle 5910, Adjudant, 21 ans 2 mois de services.

Nguyễn huy Dieu, N^omle 5249, Adjudant, 16 ans 8 mois de services.

Nguyễn van Toi, N^omle 4243, Sergeant, 14 ans 9 mois de services.

Nguyễn van Tan, N^omle 3312, Sergeant, 14 ans 10 mois de services.

Donn Ton, N^omle 3327, Caporal, 14 ans 9 mois de services.

Nguyễn van Sinh, N^omle 4886, Sergeant, 15 ans 9 mois de services.

Bui van Thao, N^omle 6008, Tirailleur de 1^{re} cl., 15 ans 8 mois de services.

Chu danh Thuoc, N^omle 3325, Caporal, 14 ans 9 mois de services.

Duong van Khai, N^omle 5302, Sergeant, 14 ans 9 mois de services.

Tran van Tong, N^omle 3323, Caporal, 14 ans 9 mois de services.

Nguyen Nac, N^omle 6011, Tirailleur de 1^{re} cl., 14 ans 9 mois de services.

Phan van Hou N^omle 6012 Tirailleur de 1^{re} cl., 14 ans 9 mois de services.

Vu Cuong, N^omle 6010, Tirailleur de 1^{re} cl., 14 ans 9 mois de services.

Khoang van Coc, N^omle 5242, Sergeant, 14 ans 9 mois de services.

Khoang van Quyên, N^omle Tirailleur de 1^{re} cl., 14 ans 9 mois de serv,

Bui đuc Triem, N^omle 4534, Sergeant, 14 ans 9 mois de services.

Pham van Dao, N^omle 6005, Tirailleur de 1^{re} cl., 14 ans 7 mois de services.

Nguyen duy Phuc, N^omle 4870, Tirailleur de 1^{re} cl., 14 ans 7 mois de services.

Nguyen van Cao N^omle 6104, Tirailleur de 1^{re} cl., 18 ans 1 mois de services.

Bui van Da, N^omle 8105, Tirailleur de 1^{re} cl., 18 ans 3 mois de services.

Luong van Hang, N^omle 3207, Clairon, 16 ans 9 mois de services.

Sau sẽ tiếp

Tin buồn

M^{me} et M. Trần-quang-Xuân, propriétaire à Binh-Cách (Mytho) et leur famille.

M. Trần-quang-Nhiêm, commerçant à Saigon et sa famille.

M^{me} et M. Nguyễn-vân-Trần, ancien Conseiller provincial (Mytho) et leur famille.

M. Trần-quang-Thủ bachelier es sciences et mathématiques à Aix en provence.

M^{me} et M. Triệu-vân-Yên, Secrétaire au 2^e Bureau du secrétariat du Gouvernement et leur famille.

M. Lâm-vân-Huê, étudiant à l'école de droit de Hanôï.

M^{me} et M. Hồ-vân-Vô, ancien Conseiller provincial à Rạch-kiến Cholon.

M^{me} et M. Lê-vân-Lưu, Tri huyện honoraire à Cholon.

M. Trần-vân-Huyền, secrétaire à la Mairie de Saigon.

M^{me} et M. Lương-khảo-Ninh, membre du Conseil Privé.

Oai l'honneur de faire part à leurs Amis et connaissances de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de

M. Trần-vân-Bạc

Chef de canton de 1^{re} classe en retraite du canton de Thạnh-quơn (Mytho).

Leur père, beau père, grand père, beau grand père, bisaieul, beau frère, oncle bi-l oncle et allié,

Décédé le dimanche 7 conrant, en sa soixante septième Année.

L'enterrement aura lieu au village de Binhchách (Mytho) à la date du jeudi onze Août 1921, à 9 heures du matin,

Le présent avis tient lieu et place de lettre de faire-pari.

Nous présentons à M. Trần-quang-Nhiêm, nos condoléances les plus émuees. L. T. T. V.

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BẾN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ ĐÀU

- Đầu Phụng, ăn thực ngon và tốt.
- Đầu.
- Xô, không có mùi hôi.
- Mè, thơm.
- Bông, giá rẻ để thợ-bạc dùng.
- Bánh dầu Đâu-phụng, thực tốt.
- Đầu-đá.
- Hột Gòn.
- Đầu để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tôi mua Đâu-khố, Đâu-phụng, Mè, hột Gòn, hột Bông, hột Đâu-đá, đầu và hột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Không-Lục-châu, ai có muốn mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gửi hàng và sẵn lòng tiếp rước rất trong thờ và trả lời lập tức. Nay lại:

TRƯƠNG-VĂN-BẾN

Đầu-đá Quận-Hạt số 48, đường CAO-MẠO, số 41 CHỢ LỚN.

Kính.

Cùng chư quý vị trong cả lục châu đặng rỏ;

Rằng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thủ máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tùng dùng theo mỗi thứ máy, như là xe hơi cũng là tàu chạy máy hơi vãn vãn. Nói tóm một đầu là trong cả vật dùng theo công nghệ loại kiem, hầu giúp tiện cho chư quý vị khỏi bề lo lắng.

Hoặc ở xa mà gửi đến thì tôi cũng sẵn lòng cần giúp đỡ vãn. Rất rẻ, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tùy theo ý của chư vj nhưu lòng thích muốn.

Xin chư vị chiểu cố tôi rất gỏi nhuần.

Kính đôn

Atelier & Garage de l'Avalanche 430 à 438, R. Paul Blanchy à Saigon.

Lời rao cần kíp

Nhờ ơn quý ông qui bà trong Lục-châu có lòng chiu cớ nên sự buôn bán trà Huê của tôi cũng được thanh vượng. Tuy là nay mùa mưa song khi trời nóng nực lắm nên dùng trà Huê giải lao. Tại nhà tôi có làm và bán trà Huê đợt thượng hạng giá năm cật (0.50) một kilo, còn trà ngan thì 0.35 một kilo. Bán gởi cùng khắp Lục-châu, bán contra remboursement nghĩa là đến nhà giấy thép đóng bạc lãnh trả. Tiền gởi về phần ông bà chiu. Vay cái xin ông bà lấy lòng chiểu cố sự buôn bán của tôi cho khá hơn. Tôi hết lòng đợi ơn qui ông qui bà ngàn ngày.

Nay kính cớ.

Madame HUYNH-THI-MUOI Marchande de Thé à Thủ Đức Môt.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON -

Hư hại về giặc Đức

Nội tình La Seine, như là kinh thành Paris, nay các phái-viên đã tra vấn sự hư hại, bị hoặ súng lớn (bertha) mà bắn phải hư nhà, hoặ máy bay lớn (Zeppelin) liệng trái phá. Hết thấy 34.000 là đơn của nhơn dân kêu nài, 17.000 thì bị trái phá liệng xuống, 17.000 thì bị súng bắn, hết thấy tính gộp bị hư tiền phải sửa 110.000.000 quan.

Các phái-viên tựa lại có 12.000 nhà nhiều hư hơn hết. phỏng định phải tốn chừng 50.000.000 quan, mà người ngoài thì mới nhiều hơn, ước đến 80.000.000 quan. Đã phát ra lần đầu cho sửa lần hết 30.000.000 quan rồi.

Tin Trung-Hoa

Tôn-dật-Tiên nhận chức Tổng-thống

Gần đây báo thường đăng tin Tôn-dật-Tiên dực dịch lên làm Tổng-thống miền Nam nước Trung-hoa. Việc này vốn manh-mún ra đi lâu nhưng vì nhiều sự khó khăn làm ngăn trở cho nên mãi ngày nay mới thành hiệu.

Hôm 5 Mai mới rời Tôn-dật-Tiên đã nhận chức Tổng-thống Trung-hoa 9 giờ bắt đầu vào Ngự-sư viện, 10 giờ dự cuộc họp của các phái-viên. Chiều 2 giờ thì các hội-viên hội « Quốc-dân-dăng » tại Thượng hải hiệp tại hội quán phố Molière (ô giới pháp) để làm lễ mừng Tôn-dật-Tiên nhận chức Tổng-thống. Nơi ấy bành-lễ trang hoàng rất tráng lệ, ngoài cửa đi vào có dựng một ôi khải-hoà môn rất to giữa khải-hoà-môn treo một cái chuông to biểu hiệu chữ « tự do » chung quanh cốm cờ vạn quốc cỡ bản quốc và cờ hiệu riêng của « Quốc dân-dăng ». Trong nhà cũng bày trí rất huy hoàng, chính giữa treo bức ảnh quan Tổng-thống Tôn. Người đến dự lễ rất đông mà người có cái mặt đóa hoa và một cái huy-chương có ảnh quan Tổng-thống Tôn và những chữ này: « dự lễ quan Tổng-thống Tôn-dật-Tiên nhận chức », có đến hơn một ngàn người toàn là những nhà quan ưu danh giá trong địa phương.

Đúng 7 giờ chiều thì hành lễ quan chủ tọa có đọc một bài diễn thuyết thay mặt cả quốc dân chúc mừng quan Tổng-thống, đọc dứt lời cứ tạ ấu đầu võ tay tung hô.

Dân quốc vạn tuê.

Tôn Tổng-thống vạn tuê.

Sau của mấy vị nữa cũng lần lượt mỗi người đọc một bài diễn văn. Trước khi giải tán quan Tổng-thống lại cùng những người có mặt tại đây chụp một bức ảnh làm kỷ niệm.

Thế là Tôn-dật-Tiên nhận chức Tổng-thống xong. Cứ xem như cái quang cảnh dân sự hoan-hô ngày lễ này thì cái giá trị quan Tổng-thống mới trọng vọng làm vậy. Hôm ấy ngoài đường nhân dân nam nữ có đến 200.000 người cầm cờ đi ngoài phố hô reo chúc mừng quan Tổng-thống.

CHIEU HIEU BIEN T. N. ĐỨC CHIAI

Mê-day danh-dự

Tiếp theo

TỔNG-THỐNG TOÀN-QUYỀN ĐỒNG PHÁP ĐẠI-THẦN

Nhứt định:

Điều thứ 1. — Bài thường danh-dự sẽ cấp cho những tên bên ra sau đây:

Huỳnh kim Ngọc, Secrétaire Télégraphiste ppal de 2e cl. à Longxuyen, 22 ans de services.
Bui cong Co, Mécanicien ppal de 1ère cl. des Postes et Télégraphes à Saigon, 24 ans de services.
Nguyễn van Cau, Facteur ppal de 3e cl. des Postes et Télégraphes à Hanoi, 25 ans de services.
Ngo quang Uan, Dessinateur de 2e cl. au service géographique, 21 ans 2 mois de services.
Lê Dac di Biền, Conservateur de zinc au service géographique, 20 ans 5 mois de services.

4e Médailles d'Honneur en Argent de 2e cl.

Nguyễn van Truong, Infirmer ppal de 2e cl. à Thudauôn, 15 ans de services.
Truong minh Giang, Huyen de 2e cl au Cabinet du Gouverneur de la Cochinchine, 19 ans de services.
Bui van Huong, Pho-quan de 2e cl. au Cabinet du Gouverneur de la Cochinchine, 25 ans de services.
Cao trieu Trung, Mairedu village de Vinh-loi Bachue (A titre exceptionnel). Au cours des réunions de la Commission chargée de procéder à la reclassement des penales du centre de BACHUE, a grandement contribué à la bonne marche des travaux par son zèle, son tact et sa parfaite connaissance de la matière impossible.

Nguyễn van Lang, Dai Huong-Ca du village de An-nhut Baria, 24 ans de services.

Mai thanh Can, Sous-chef de canton de 1ère cl. Centre, 22 ans deservices.

Dao-van Thinh, Ex-conseiller de province Bienhoa, 29 ans de services.

Tran van Que, Secrétaire de 2e cl. à Bienhoa, 18 ans de services.

Nguyễn phuoc Ty, Huong ca de Tam Hoa Bienhoa, 32 ans de services.

Dang van Quoi, Premier contre-maitre fondeur à l'Ecole d'Art de Bienhoa, 16 ans de services.

Phan quang Tuong, Propriétaire à Thoi-thanh Cantho, 28 ans de services dans l'Administration.

Bui van Can, Ca-truong du village de Thoi thanh Cantho, 35 ans de services.

Nguyễn van Hanh, Huong-ca d'An-thanh Chaudoc, 26 ans de services.

Lê van Lieu, Ban biên du canton de Châu-phu (Chaudoc), 24 ans 6 mois deservices.

Nguyễn van Ba, Huong ca de Tanan (Cholon), 16 ans de services.

Nguyễn van Ky, Sous-chef de canton de Long tuy thuong (Giadinh), 15 ans de services.

Nguyễn van Vong, Chef du canton d'An-binh (Giadinh), 21 ans de services.

Bui van To, Dai Huong-ca du village de Binh duc (Giadinh), 37 ans de services.

Vo van Phuoc, Conseiller de province à Giadinh, 18 ans de services.

Pham dang Xuan, Chef de canton de fre classe à Gochong, 22 ans de services.

Lam tan Duc, Ex-conseiller de province à Halién, 24 ans de services.

Lam tan Giai, Chef de canton de fre classe d'Halién, 27 ans de services.

Lê-nguon-Huan, Huong-chu du village de Kien-an (Longxuyen), 25 ans 6 mois de services.

Nguyễn-v-Dien, Chef du canton de Dinhmy (Longxuyen), 23 ans 6 mois de services.

Tran-van-Mau, Conseiller de province de Mytho, 17 ans de services.

Nguyễn-huu-Quan, Huong-ca de Hoa-ninh (Mytho), 25 ans de services.

Tran-Loi, Secrétaire de 3e classe à Mytho, 20 ans de services.

Le-ngoc-Thanh, Sous-chef du canton de Phong-hoa (Mytho), 33 ans de services.

Vo-van-Thuong, Chef de canton de 3e cl. à Mytho, 30 ans de services.

Pham-ngoc-Tuy, Chef de canton de 3e cl. à Mytho, 22 ans de services.

Truong-van-Dang, Huong-ca à Nhay-tan à Mytho, 28 ans de services.

Truong-van-Dau, Comptable à l'Inspection de Rachgia, 18 ans 6 mois de services.

Nguyễn-xuan-Hien, Huyen de 2e classe à Rachgia, 25 ans 3 mois de services.

Danh-Luong, Huong-ca de Ngoc-anh (Rachgia), 24 ans de services.

Lam-Khum, Secrétaire de 2e cl. (Soctrang), 21 ans de services.

Chau-nghiep-Sang, Secrétaire régional à Soctrang; 19 ans de services.

Hua-Manh, Chef du canton de Nieu hoa (Soctrang), 29 ans 6 mois de services.

Nguyễn-van-Luong, Dai huong ca de Hoi-binh (Soctrang), 17 ans de services.

Nguyễn-van-Lan, Huong ca de Thi dong (Tânan), 24 ans de services.

Bui-van-Loc, Institutteur cantonal à Tânan, 29 ans de services.

Do-tuong-Trung, Huong ca de Binh-tri (Tânan), 25 ans de services.

Nguyễn-van-Chi, Chauffeur d'auto à Tây-binh (Soctrang), 17 ans de services.

Nguyễn-van-Bach, Secrétaire ppal à Thudauôn, 27 ans de services.

Nguyễn-van-Hien, Huong ca de Binh giao (Thudauôn), 39 ans de services.

Dinh-van-Nguy, Huong ca de An-thuan (Thudauôn), 34 ans de services.

Nguyễn-hien-Vang, Chef du canton de Thanhhoa thuong (Travinh), 21 ans de services.

Nguyễn-van-Thinh, Huong ca de My hiêp-phu (Travinh), 35 ans de services.

Chau-gi-Da, Huong ca de Hiêp phu (Travinh), 30 ans de services.

Lam-Chang, Huong ca de Luong sa (Travinh), 25 ans de services.

Phan cong-Minh, Secrétaire de 1ère classe à Vinhlong, 22 ans de services.

Lê-van-Dua, Patron de chaloupe de 1ère cl. (Poulocondore), 23 ans de services.

Trang-van-Quoi, Surveillant ppl de 3e cl. de l'Administration pénitentiaire (Poulocondore), 20 ans 6 mois de services.

Huỳnh-van-Gioi, Secrétaire ppl de 2e cl. de l'Immigration, 21 ans 6 mois de services.

To-ngoc-Cong, Secrétaire de 4e classe du Service forestier, 31 ans 41 mois de services.

Vo-ngoc-Tham, Secrétaire de 4e cl. du service forestier, 20 ans 6 mois de services.

Lê-van-Lua, Sous-Brigadier de 2e classe de la Sûreté, 23 ans de services.

Nguy-Cung, Ex-chef de la Congrégation de Phuoc-Kiên à Vinhlong (A titre exceptionnel pour services rendus en faveur de la province mé de emprunts nationaux).

Nguyễn-van-Kiet, Infirmer auxiliaire de 2e classe au service de la Santé de la Cochinchine, 18 ans de services.

Nguyễn-van-Bau, Aide-préparateur de Pharmacie au service de Santé de la Cochinchine, 19 ans 6 mois de services.

Doan-van-Tam, di Dang, Infirmer auxiliaire de 3e classe au service de Santé de la Cochinchine (A titre exceptionnel), Depuis qu'il est en service à l'hôpital indigène, a contracté en donnant des soins aux malades, le choléra, la peste, la grippe compliquée de pneumonie.

Vo-van-Duc, Agent technique de 3e classe du service du cadastre, 17 ans 6 mois de services.

Huỳnh-khuong-Ninh, Insituteur titulaire de 4e classe, 17 ans 6 mois de services.

Tran-cong-Tung, Montieur titulaire de 3e classe, 35 ans de services.

Lam quan-Nhon, Planton ppal de 3e classe à la Mairie de Cholon, 15 ans 6 mois de services.

TIỆM ANNAM

Đóng giầy và may y phục Langsa

Lê-văn-Bên, Kế-nghiệp

cho nhà PHÚ-THOÂN

17-19, Rue Central Combet

(Halles Centrales)

SAIGON

« La Fanfare Petite Khmer »

Nouvellement organisée à Pnom Penh

M. CASENAZ Vital, demeurant à Pnom Penh (Cambodge), rue de l'ancien Quartier Tagal, a l'honneur de porter à connaissance de MM. les fonctionnaires indigènes des divers services publics de la Cochinchine et du Cambodge, les propriétaires et Commerçants de ces Pays qu'il vient de former et organiser une troupe de musiciens dénommée « La Fanfare Petite Khmer ».

La dite troupe, composée de 20 personnes, est habituée à jouer des morceaux français, Annamites et Chinois et divisée en 3 groupes.

1. Groupe comportant de 18 musiciens
2. Groupe comportant de 12 musiciens
3. Groupe comportant de 3 musiciens

Le prix de location est bien modéré modestement et variant se basant suivant la catégorie de son groupement.

Les conditions de prix de location seront discutées sur place par rapport du nombre des journées.

NOTA : Elle est destinée en location pour toutes les Fêtes publiques Cirque, Cinéma et Théâtre etc... etc...

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vày kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

Muôn bán

Một số ruộng khân 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đừ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chường 7 ngàn thước.

Ái muốn mua, xin hỏi bốn-quán

L. T. T. V.

Hàng ông J. Brunel

TẠI BALAT

1^o - Có bán bàn in gạch, ngói - Thuộc hút - gửi đi được từ 3 lần chỉ 6 tấn.

Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in được 1.000 gạch không có mất công hư sữa, mà có sữa thì chủ mua trả số ph gửi.

2^o - Máy bắt ăn trộm - nổ 3-4 tiếng, nếu chạm nhầm một tí cửa sẽ hay là cửa lớn mà thôi.

Và máy bắt thú dữ như gấu, còp, voi, heo như bầy vậy, để cao chừng 0m.50 (năm mét).

Máy bắt ăn trộm 8 \$ 00 1 cái cách bán (gửi theo nhà thơ đem tiền đến lãnh máy).

1er Prix Exposition de Hanoi 1908

Phân thưởng hạng nhất Hanoi-Monni 1908

Cordonnerie — Chapellerie

TUNKINOISE

CHAUVRE sur MÉTAUX et MARBRES

NGUYỄN-CHI-HÒA

31 Rue Colinet. — SAIGON



ĐỒNG GIÀY TÂY Hạng ĐA BÊN TÂY

hạng có đủ các thứ màu DA LÀN NÓN theo kiểu SINGAPORE...

NÓN ĐA (FEUTRES) màu hoa tây loại đẹp nhất.

KHÁC CON ĐÁU BÓNG VÀ CHẠM HỘ ĐÁ ĐÁ CẮM THẠCH rất tinh xảo, giá rất rẻ.

BÀN SĨ GI LỤC CHẤM thiết là nhiều mẫu mới: GIẤY TÂY, NÓN CABQUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HẠ ĐÀ-LANG, ĐIỆP ĐÀ-LANG và NHUNG ĐÀ-MÀU, GỐC ĐÀ-SƠN-ĐEN QUẢNH-CHUNG, GỐC XÍCH-ĐU và THOMET và v.v.

Xin CHÚ-TÔN chiêm có viết thư về thương nghị tài có hội làm việc, có CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HÒA, Kinh mới.

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP

(Conseils médicaux)



Chưa biết mua cho trong nhà có một thứ rượu mà đáng trong vào đầu rét, hoặc nóng lạnh, vì vị không đắng tiền, thì hãy mua rượu Rhum mans là rượu thiên hạ rất chuộng và lại lợi hơn các thứ rượu rượu khác.

Hãy coi cho kỹ kéo làm thứ giá, hãy nài cho phải, cái về có đơn nhân trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

At mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI Rượu này nội Đàng-dương chỉ có một miền hàng Denis ở trên trứ mà thôi.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon

HUỶNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm mới hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng và đờn đất rất cận tiện cho quý khách.

Lu-van-Ky, Contre-maitre tourneur à l'École professionnelle, 15 ans 6 mois de services.

Ma-Vien, Caporal, tailleur à la Cie Coloniale d'Exportation à Saigon, 32 ans de services.

(Chờ tiếp).

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC

Ngày 8 Aout 1921. Tại kho Nhà-nước... 6 fr.55

GIÁ LỬA

Ngày 6 Aout 1921. Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trả lại):

Table with 2 columns: Item name and price. Items include Lúa Vĩnhlong, Lúa Gòcông, Lúa Bối-xâu, Lúa Ba-liêu, Lúa Caoman, and Giá bột trung.

Lửa lửa

Đêm 31 rặng mặt 1 tây, hồi 2 giờ rưỡi khuya, trong tiệm chèo ở đường d'Adran, số 37, một cụ đến chẳng biết sao khi không tự cháy lửa, lửa bắt cháy trong tủ, mà máy chủ chèo xúm nhau chữa dập lửa tại không hại chi cho lửa.

Bạn trồn

Huỳnh-vân-K... 28 tuổi, ở Phú-long (Thu-dau-moi) đi ghe đến chợ Ông-lân, ghe đầu 46, một tên bạn 16 tuổi là Trần-vân-Bao, thối của chú lái một cái bát-phơi có 5 \$ 00 và giấy thuê thân thối lên bờ đảo má.

Tổ đi

Tám Phạm-thị-D... ở đường Massiges, số 6, có mướn một đứa ở tên Nguyễn-thị-Nguyệt, 16 tuổi. Thêm năm quân đó cho nó ăn một bữa. Từ ngày vậy cho nó nhớ ăn cơm mà ở lâu dài nó hay nó đi, không lo ở trừ 26 \$ 00 của cha mẹ nó lãnh được.

An trộm có súng

Đêm 31 Juillet, hồi 1 giờ khuya, hai tên ăn trộm cạy cửa vào nhà một cô đằm ở đường Legraud de la Liraye, số 85 bis, trộm áo quần đáng ngoài 200 \$ 00. Tên Đỗ-vân-Vinh, 31 tuổi, kén xe kéo ở Cholon, rượt theo ăn trộm bị bắn hai phát súng sau lưng dưới lá gậy hương, phải chửi vào nhà thương chửi Ráy.

CUỐI.

Khá khen chú lính thạ.

Bữa 31 tây, hồi 10 giờ trưa, một chiếc ghe đi trong sông cái, một chiếc tàu chạy qua, ghe vạt chìm, chắc là tại sông tầu. Dưới ghe có hai người đờn bà ở Chánh-hưng, không biết lợi, tưởng đã mạng vong, may lúc đó một chú lính thạ rượt nên đạn d'la Trinh-vân-Tinh, số 10405 ở 2e Compagnie đi ngang qua đó thỉnh lính thạ vậy nhảy xuống sông kéo hai người vào bờ bình an vô sự. — Gì quá!

Mốc túi.

Chiều thứ 7 tuần rồi, chú hương Lê-minh-Th... ở làng An-minh (Cholon) đi xuống Cholon có việc bị quân gian móc túi lấy một gói có 10 \$ 10 bạc, một cái giấy cầm đó, một cái giấy thun thàn và giấy tờ khác nữa. Chẳng chú hay thì mất hồi nào không biết.

Lại bớt có chú biết sao bây giờ.

Đi không có lại.

Chú Võ-vân-G..., 45 tuổi, tài công Chánh ở đường Gia-phú ở rặng bữa 31 Juillet, hồi 11 giờ trưa chú đưa cha thàng ở tên Đệng, 16 tuổi, 5 \$ 00 tiền đi mua rằm, mà nó đi không có lại.

It tiếng vì một vật qui

Như mùa nói tới cho, sabong Cadum thì làm một cuốn sách mới vừa. Nhưng không cần mà hay cần là vì thiên hạ thường ra hay lạ mà đáng nhè thì thôi. Bởi vậy nên những vật như vậy bên Phanax, thường bán chạy lắm.

Đầu đầu cũng có bán nó, giá không (trời sụt ghê, 2,750 mà thôi).

HƯƠNG TRUYỀN

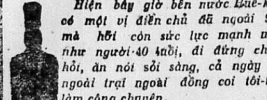
(Hương)

Cái nguy hiểm của xe ngựa rất nên xem xét

Chờn Kinh-dô là một nơi biển ba đờ. Còn đường nào cũng có xe ngựa chạy khắp, cả ngày xằng xít như sao chổi! Đã làm lúc xảy ra những cái hại rất nguy hiểm về sự đụng chạm của ngựa xe, mà thời những người đã cầm cương xe, ngựa cầm máy xe điện, khi ra đường phải có ý chỉ rất cẩn thận rất lành lẽ mà ít vừ cũng phải là người đã trưởng thành mới có thể đi lại rong ruổi giữa đường. Tệ mà ai ngờ lại có một tự tiện sấm một cái xe đạp-mã nhờ lại thẳng một con ngựa con rồ cho hai đứa con nít chừng mười hai và tám tuổi ngồi, chiều nào cũng rong ruổi giữa đường gặp khắp các sự nguy hiểm xảy ra thì phân nào sao cho kịp; tưởng rằng nếu sự cảnh sát sớm biết mà cầm tuyệt sự nguy hiểm cho khỏi xảy ra, như thế thời mới khỏi có cái tai hại về xe ngựa làm phiền trở cái hành động lưu thông hằng ngày. Mà những nhà khác đã có ý thày con người ta có xe ngựa như thế cũng cấp sửa sắm cho con mành chời, mà cái chời ấy thật là một cái tai hại đó vậy. Vô viển tự thì...

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)



Hôm nay giờ bên nước Pháp-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 mà sức còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chời, nói, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-từ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại ông nay đầu bạc tóc cao mà sức lực không phải kém ỏi?

Ông già đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hằng uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường sanh đồ hảo.

Người khách nghe nói cũng có lòng mới việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho ông thứ rượu Quina Gentiane mà đúng một bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có dạ tham sanh, cũng đến ra nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống để quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt tiền, thì phải đốt đèn cho thiệt sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người châu Á cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lạc-tinh khách-lầu số 83 đường d'Espagne chợ Saigon mà mua hoặc đèn khai, hoặc đèn đèn hiệu Best, mà đốt cho sáng thì cuộc buôn bán mới thật vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

Lời rao

Trường Nguyễn-xích-Hồng kính tỏ cùng Phụ Huynh sĩ tử cũ quen biết rằng M. Antoine Lê-cang-Đình, surveillant général, đã không còn giúp việc ở trường ấy nữa.

Cây trúc và Nu

Có bán cây danh mộc như trúc mặt (thứ đồ lối) và nu (là u cây nhỏ nổi đưng ra) cửa ra xem có những ván, như cầm thạch đỏ, cứng tốt, dùng làm mặt bàn rất đẹp.

LÝ-HỮU-ĐU. Directeur du Bazar Trung-Xuân, PNOM PENH.

HÀNG

Etablissements Industriels DE SAIGON

(Vốn 2.500.000 franc)

Phòng việc ở đường Mac-mahon số 40, bắt 25 và 27

Trại thợ ở Quai de la Marine Khanh-hội.

Hàng mới này là hàng mới nghiệp cho hãng cũ Bonafoy, chuyên làm những gạch bông xi-ma và chuyên sửa đờ các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hàng mới này tự nghĩ nghiệp hãng cũ Bonafoy đã thêm khi dụng nhiều làm cho nên công việc làm đã mau lại thêm giá rẻ.

Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi; lại riêng làm các loại-biêu cho các hiệu Huế-kỳ như:

Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet.

và các hiệu Langsa như: Géralde, de Mathis.

Tường trong cõi này chẳng có hãng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của hãng này; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bôn hãng có trữ các thứ đồ cho nhà máy và bán đủ các thứ đầu máy để chế máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bôn hãng đã có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đã gặp lòng người An-nam thân ái.

Vậy bôn hãng kính xin Lạc-châu quý khách, cứ bôn hiệu mà đến hay là cứ thợ thường trong mỗi khi quý khách cần mua gạch bông xi-ma, xe hơi cũng đồ chi về máy móc, hay là có các dụng cụ chi về chế bôn hãng sáng tạo ra thì liền và cũng sẵn lòng toan tính cho đúng như ý quý khách.

Máy ông chủ xe ôtô

Ôtô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người An-nam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.

Đã hơn 400 cái chạy rồi trong Đàng-pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quận lý các sở tại Chánh-phủ Đàng-pháp.

Thứ hồi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì quý ông sẽ như định và biết cái danh giá của nó.

Tại nhà trứ xe (Auto-Hall) Saigon mới được mấy cái xe Dodge, mới gửi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mua mau mà mua khéo hết. Trứ liền bằng giấy Quốc trái cũng được.

Máy ông, khi mua xe, nên đến mà hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.

Bít cần mua vật chi trong hãng này, đều trả giấy quốc trái được.

PHARMACIE PRINCIPALE

Nhóm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 NƠI TRƯỚC CỬA ỒNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bào-chế sư, kè nghiệp

Chúng tôi, người nhà hát tây, bán cả thuốc tây, tất thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tả, nếu ông thuốc tây xin hãy gọi thợ chế tiền: thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu được TỈNH LỢC-BÊN xuất bản rồi, xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không.

COLLABORATION FRANCO-ANNAMITE

Đông nghiệp tây-Nam

Ta hãy làm toại chí mà nghe nói rằng cái hãng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kén là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng hít lòng mừng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hãng nó sẽ dẫn dẫn RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HANG NHƯT CỦA TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÙNG CỬ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT MÌNH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MÌNH VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHẾ CỦA HANG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỎI, VÀ HÓA-HOC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không có sai, và hàng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Pharsa, mà sáng sủa thì thấy có bằng thiện nghệ hảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiến đề, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bề bề, phải thiếu, lại đường thông qua với Mầu-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho lắm cũng không có hàng cho kịp.

KY TÀU RỜI BÊN MẪU-QUỐC, MỚI GÓI QUA QUẢ NHIỀU, NHỮNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HOC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo ý, đã rẽ lại mau lành bệnh.

HANG THUỐC PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GÓI cho hết thầy non dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon

Hình dán giấy thuê thân 3 cái 0\$50
Sang hình lớn thì từ 5\$00 chỉ 25.00
Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00
Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.

Có bán tượng vẽ bằng nước thuốc đá, sơn thủy, và viết chỉ đủ màu. Đồ đã tốt, mới mà giá cũng phải chăng.

HANG

ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thầy mới cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giởi ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đặt thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

TRƯỜNG-XUÂN LÝ-HỮU-DU

25, 26 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)

GIÁ BÁN SI

| | |
|--|-------|
| Giấy viết thơ « Lylye » mỗi hộp 50 tờ, 50 bìa đôi, có màu — 12 hộp..... | 8\$55 |
| Giấy viết thơ trắng « Valin » 0m22 x 0m13 — mỗi tập 100 tờ đôi — 12 tập..... | 5 60 |
| Rao thơ vàng n: 105 thứ thường dùng (chàng)..... | 4 20 |
| Cartes postales hình người có bóng nổi, có màu hoa-hoè — 1000 cái..... | 13 00 |
| — 100 cái..... | 1 80 |
| Cartes postales giẻ Áu-châu — một trăm | 1 60 |
| Viết chỉ đầu có gom (gomme) ở giữa ni-kén — 12 cây..... | 0 50 |
| « Sơn vàng » mỗi hộp: 1 ve bột vàng, 1 ve dầu, 1 cây cọ và 1 cái đĩa — 12 hộp | 3 50 |
| Sổ nhỏ 16 tuổi, bìa nhúng dầu, 80 trang, giấy dày tốt, gạch hàng, vườn 0m095 x 0,15 — 12 cuốn..... | 1 10 |

Gởi contre remboursement.

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)
et Propriétaire Suic-đôn à Binh-nhâm Lai-thiếu

Chở làm khăn bông, Bombay và nhiều đầu đủ kiểu kim-thời, có kiểu xếp tóc, muốn kết dính lại dờng như rốn vậy, rất tiện phải do ni, bằng muốn vẫn thì khời đó, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hàng nhất 3 đồng hàng nhì 2 đồng rưỡi hàng ba 2 đồng, qui ông mua sơ phí thì chịu thì phải trên 2 khăn gởi contre remboursement cũng trả tiền trước tiện cho 2 mỗi.

Kính cáo.

• Khi nào có việc chỉ hi hệ muốn đăng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisane Marquis de Bergey
Thư từ
Thì làm sao mà cho phải tình vui về dạng
Rượu này có một mình hãng Denis frères trụ mã thốt.

RƯỢU CỎ-NHAC PELLISSON

ĐẠI HIỆU PHÁP

Thẻ thường : ba cu-ron (3 couronnes)
Thẻ thiệt : tất cả mười năm

→ SÂM-BANH →

PRIOR

A. COURTINAT & C^o - SAIGON

RƯỢU CHẮC ĐỒ
S. Musical
ĐẶT HỒNG BING HẠT TRAI

RƯỢU RỬA TRĂNG **VERNET**
đặt tại xã MAC-TI-BUC (Marthaigues)

SÂM-BANH (Cherbourg)

Leon Chandon

ĐỀ NHỚT

HANG NGÀNH

trong cả hoàn cầu

HANG

DESCOURS & CABAUD

Produits Metallurgiques

VỐN 40 TRIỆU QUAN

ở Saigon

BÁN SỈ — BÁN LẺ

HANG BÁN
GIÁ RẺ HƠN HẾT
TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG

ở Nam-van
(PNOMPENH)
góc ĐƯỜNG PROTECTORAT
và ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiệt tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hàng này thay mặt cho:

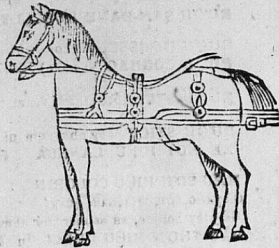
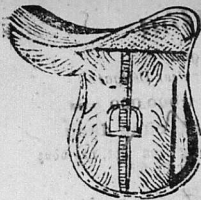
- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe hiệu Decauville: Xe rửa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rửa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (comions).
- Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hãng thuốc súng: Hạt nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước sôi và thuốc ngậm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hãng Bergougnan: Vó và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và đốt không cháy. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ;
- Hãng xương tán ở Tonkin: Phân rải ruộng và đất trồng tỉa.

Đủ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cùp, cùc, và, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người lính việc làm: Đồ khí dụng cất nhà, sắt để dùng đúc súng, đá sắt đẹp, tron, vườn sắt làm nồi hơi (chaudière) sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bóm để đem nước vô ruộng, bóm nhà cốp, ván vát, ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon boulons), giấy kềm mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng mi-nhôm (alluminium), đèn, bán uôi, lò, bán chảo, sáp đánh tú, sáp ong;
- Băng, ghế hiệu Thonet thiệt;
- Những vật dụng như bán cán vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bở may bướm, bở làm sáo, bở làm mui xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chàng, Khoa-đo
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi
kính trình
chư
quĩ
khách biết

ràng: Bền-hiệu làm các thứ Yên-
ngựa đồ Song-mã, Độc-mã Rừng
Vali và các thứ đồ dùng đi đường
làng bằng da bền Tây da Hồngkông
thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán
phải chăng. Các quĩ-khách có long
chiến cố mua dùng thứ gì hay kiểu
mẫu nào xin gửi thư cho Bền-hiệu,
Bền-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm
được như ý của quĩ-khách sở dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng.

Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

L. JACQUE CÔNG-TI

Hãng L. Jacqué công-ti gốc bởi
hãng Baud công-ti, sang qua C. Ban-
dier công-ti, rồi lại Graf, de Lailhacar
công-ti rồi Graf, Jacqué công-ti bây
giờ trở nên L. Jacqué công-ti, vốn là
hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội
dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-
kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn
hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa
đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn
lựa.

Hãng L. Jacqué công-ti, hàng thật
là hàng trọng đại, nên mọi dám chịu bao
công tôn của in ra cuốn mục lục quốc
ngữ để tiện cho quĩ khách dùng.

Những đồ quĩ-hiệu của hãng L. Jac-
qué công-ti, trừ bán chẳng phải ít ;
kể ra:

Tủ sắt hiệu Bauche là hiệu đã có
danh từ ba mươi năm nay; nó nhà
Băng nào khe nhà-nước thấy đều dùng.
Hiệu tủ Bauche mà đẹp danh tiếng lấy
thế ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên
hạ đều biết sức chắc chắn của nó

Máy dùng thục nước chữa bệnh
hiệu Jacob Delafon

Nồng cách sao cũng không rức.
Thật là đẹp nhất và không hiệu nào
sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone

Chánh hiệu Langsa điều-dầu hơn hết.
Máy trực thủy hiệu Gnome
và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng đồ dùng
về tàu nhỏ và đồ; Tạc-tác yêu dùng làm.

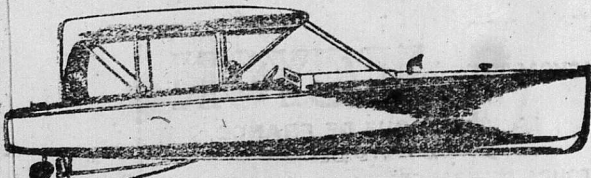
Dầu hiệu Spidoleine

Đầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà
lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên
Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Bủ thành in thêm chắc chắn.
Vạn vật. Vạn vật. . . .

Hãng L. Jacqué công-ti, sáng lòng,
hễ trong quĩ khách, ai hỏi xin mục-lục
thì gửi không cho liến. Trong hãng lại
có đặc biệt một số và Langsa và Annam
đếm trên mười người giúp việc riêng
để lo về phần quĩ khách ở Lục-châu,
nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và viết
thơ tin vãng lai. Nếu khi chừ quĩ khách
vực-châu các hồi đều chỉ, viết thư ngay
cho Bền-hiệu, thì nội trong một kỳ thơ
có thơ của Bền-hiệu đáp hồi, chỉ phần
minh bạch giá cả các món hàng minh
mạch màm. Giá của Bền-hiệu định trong
thơ đáp hồi đây, là giá chung tính luôn
và tiền đóng thùng và tiền gửi chừ



CANOT HƠI

Đồ chớ chuyên mau lẹ,
Đồ tuần du điện địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements

Charles BARDON

Socié Anonyme en formation
Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-hải)

Một cái kiêu theo loại « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 638



Chỉ cần đóng kỹ càng giăng đẹp
Kheo! hớt lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SẠNH LƯƠNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt bằng
hàng triệu tinh thể bit kỳ là bao nhiêu loại đều
ứng dụng cả. Những kẻ nổi cao hai lực suy giảm,
vội thầy ngày xưa đã thừa mứa bổ sung rượu này
vô, thì ít đặng cơ lẻo thành ống, mặt mày tươi tắn,
coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đến cả mắt mũi, có bệnh
hạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ năng
rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, da thịt đỏ sần, tinh
thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 100
Cholon depot Pharmacie Franco-Chinoise 100 ra-
des Marins Cholon.

KHOẢN CHẤT THUY

(Nước suối kim thạch)

VICHY



PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ve | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bụng-quang, bệnh Phong-
sở nữa cơ. | Thận-lâm-bệnh (kể) - Đau máy số Hô-thở.

VICHY GRANDE-GRILLE | Trị bệnh đau gan
VICHY HOPITAL | Trị bệnh thương thì, trường thốn

Này coi chừng đồ giả mạo, thì mua phải chỉ cho trắng
thở nước nên mình muốn uống.

VICHY-ÉTAT BIỂU THƯ

EL VICHY-ÉTAT là một từ nhĩa trong nước suối kỳ mà
Cả hợp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT | một khi ăn cơm rồi uống nước, h
khoa thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT | dùng để cho mình đẹp nước và
sức khỏe.

Phải làm sao

Cho những người yếu đuối
cho hết thảy chứng người mà bộ phận suy nhược?
Phải THỰC BỊNH và phải BỔ SỨC

SOLUTION PAULAUBERGE

là một thứ thuốc rất hợp dụng vì trừ độc thì có vị Créosote,
bổ sức thì có vị Chlorhydrate Phosphate de chaux.
Không phải ít, thuốc này thần hiệu trị bệnh cảm mạo,
bệnh ho gió, bệnh ho rét, bệnh ngứa và bổ sức, trị
khẩn. Làm cho ăn biết ngon và bổ sức, trị
tuyệt đăm đống ọc và ngứa
bệnh HO LẠO

Hãy uống thử thử rượu
AMER HONORÉ
Là một thứ giải khát ngon
thượng hạng
Của một mình hãng Denis frères
có trữ mà thôi.

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giấy này
là thứ giấy văn thuốc điều.
Tôi nhớ của một mình hãng
Denis Frères đại lý khắp cả
Đông-dương.

